

IT

Scale Doppie

Istruzioni per l'uso

EN

Standing Ladders

Instructions for use

ES

Escalera Doble

Instrucciones de uso

FR

Échelles Doubles

Instructions d'utilisation

RO

Scări Duble

Manual de utilizare

DE

A Leiter

Gebrauchsanleitung

**MODELS :
ALP08
ALP10
ALP12**

Italiano

RAGIONI DEGLI INCIDENTI

Il seguente è un elenco, non esaustivo, dei pericoli e degli esempi delle relative cause, che costituiscono ragioni frequenti per gli incidenti che si verificano durante l'uso delle scale e su cui si basano le informazioni contenute nel presente manuale.

a) Perdita di stabilità:

- 1) posizione non corretta della scala (come angolazione non corretta di una scala di appoggio o apertura non completa di una scala doppia);
- 2) scivolamento verso l'esterno dal fondo (il fondo della scala si allontana dalla parete);
- 3) scivolamento laterale, caduta laterale e ribaltamento (sporgendosi o per fragilità della superficie di contatto superiore);
- 4) condizione della scala (per esempio, piedini antiscivolamento mancanti);
- 5) scendere in quota dalla scala non assicurata;
- 6) condizioni del suolo (per esempio, terreno morbido e instabile, pendenze, superfici scivolose o superfici solide sporche);
- 7) condizioni climatiche avverse (per esempio, vento);
- 8) collisione con la scala (per esempio da parte di un veicolo o una porta);
- 9) scelta della scala non corretta (per esempio troppo corta o non adatta all'impiego specifico).

b) Movimentazione:

- 1) trasferimento della scala nella posizione di lavoro;
- 2) montaggio e smontaggio della scala;
- 3) trasporto di oggetti sulla scala.

c) Scivolamento, inciampo e caduta dell'utilizzatore:

- 1) calzature inadatte;
- 2) pioli o gradini sporchi;
- 3) azioni non sicure dell'utilizzatore (come salire la scala a 2 pioli per volta, scendere scivolando lungo i montanti).

d) Cedimento strutturale della scala:

- 1) condizione della scala (per esempio, montanti danneggiati, usura);
- 2) sovraccarico della scala.

e) Pericoli di natura elettrica:

- 1) operazioni inevitabili su parti sotto tensione (per esempio, ricerca guasti);
- 2) collocazione delle scale troppo vicine ad apparecchiature elettriche sottotensione (come linee elettriche aeree);
- 3) danni ad apparecchiature elettriche (per esempio, coperture o isolamento di protezione) causati dalle scale;
- 4) scelta non corretta del tipo di scala per i lavori elettrici.

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

Ogni scala deve essere accompagnata dalle istruzioni di base.

Gli utilizzatori devono essere formati ed informati.

Prima dell'uso

- a) assicurarsi di essere in condizioni fisiche che consentano l'uso della scala. Alcune condizioni mediche, assunzione di farmaci, o abuso di alcol o droghe potrebbero rendere l'uso della scala non sicuro;
- b) se si trasporta la scala su un portapacchi o in un autocarro, assicurarsi che sia correttamente posizionata per evitare danni;
- c) ispezionare la scala dopo la consegna e prima del primo utilizzo per verificare le condizioni e il funzionamento di ogni sua parte;
- d) controllare visivamente che la scala non sia danneggiata e che possa essere utilizzata in modo sicuro all'inizio di ogni giornata di lavoro;
- e) per gli utilizzatori professionali è richiesta un'ispezione periodica regolare;
- f) assicurarsi che la scala sia adatta all'impiego specifico;
- g) non utilizzare scale danneggiate;
- h) rimuovere dalla scala ogni traccia di sporcizia, come vernice fresca, fango, olio o neve;
- i) prima di utilizzare una scala sul luogo di lavoro, dovrebbe essere eseguita una valutazione del rischio in conformità alla legislazione del Paese di utilizzo.

Collocazione e montaggio della scala

- a) la scala deve essere montata nella posizione corretta, ovvero completamente aperta;
- b) i dispositivi di ritenuta, se previsti, devono essere completamente bloccati prima dell'uso;
- c) la scala deve trovarsi su una base piana, orizzontale e non mobile;
- d) la posizione della scala non deve mai essere modificata dall'alto;
- e) quando si posiziona la scala tenere conto del rischio di collisione con la stessa, per esempio di pedoni, veicoli o porte. Assicurare le porte (non le uscite antincendio) e le finestre, quando possibile, nell'area di lavoro;
- f) identificare tutti i rischi elettrici nell'area di lavoro, come linee aeree o altre apparecchiature elettriche esposte;
- g) la scala deve poggiare sui piedi e non sui pioli o sui gradini;
- h) la scala non deve essere collocata su superfici scivolose (come ghiaccio, superfici lucide o superfici solide molto sporche), a meno che non vengano adottate misure idonee a evitare lo scivolamento della scala o assicurare una sufficiente pulizia delle superfici sporche.

Uso della scala

- a) non superare il carico totale massimo per il tipo di scala;
- b) non sporgersi; la fibbia della cintura dell'utilizzatore (ombelico) dovrebbe trovarsi all'interno dei montanti ed entrambi i piedi sullo stesso gradino/piolo durante tutta l'operazione;
- c) non lasciare la scala per accedere ad un altro luogo in quota senza una sicurezza supplementare, come un sistema di legatura o un adatto dispositivo destabilizzazione;
- d) non utilizzare le scale doppie per accedere a un altro livello;
- e) non sostare sui due gradini/pioli più alti di una scala doppia senza piattaforma e guarda-corpo;
- f) non sostare sui quattro gradini/pioli più alti di una scala doppia con tronco a sbalzo all'estremità superiore;
- g) le scale dovrebbero essere utilizzate soltanto per lavori leggeri di breve durata;
- h) utilizzare scale non conduttive per effettuare lavori su parti elettriche sotto tensione;
- i) non utilizzare la scala all'esterno, in condizioni climatiche avverse come vento forte;

- j) adottare precauzioni per evitare che i bambini possano giocare sulla scala;
- k) assicurare le porte (non le uscite antincendio) e le finestre, quando possibile, nell'area di lavoro;
- l) salire e scendere rivolgendo il viso alla scala, sulla linea mediana, aggrappandosi con le mani ai montanti o, quando ci sono, ai corrimano;
- m) vietato salire/scendere portando carichi che pregiudichino una presa sicura. Eventuali attrezzi devono essere riposti in un contenitore porta attrezzi agganciato alla scala o alla vita;
- n) mantenere una presa sicura sulla scala durante la salita e la discesa;
- o) non usare la scala come ponte;
- p) indossare calzature adatte per salire sulla scala;
- q) evitare eccessivi carichi laterali, per esempio durante la perforazione di mattoni e cemento;
- r) non trascorrere periodi prolungati su una scala senza regolari pause (la stanchezza costituisce un rischio);
- s) le attrezzature che si portano durante l'uso di una scala dovrebbero essere leggere e maneggevoli;
- t) evitare operazioni che richiedano l'applicazione di un carico laterale sulle scale doppie, per esempio la perforazione di materiali solidi, come mattoni o cemento, su un lato;
- u) mantenere un appiglio mentre si lavora da una scala, oppure adottare altre precauzioni di sicurezza qualora questo non sia possibile;
- v) non usare la scala in ambiente buio o all'interno in presenza di interferenze pericolose (carichi sospesi, carroponi, ecc). Quando necessario proteggere l'area di lavoro con barriere e (se prescritto) anche con segnaletica stradale.
- w) non collocare la scala su attrezzature od oggetti per guadagnare in altezza;
- x) non saltare a terra dalla scala;
- y) verificare, prima di salire, che tutti i lati della scala siano sgombri da ostacoli;
- z) è vietato salire su pianetti portaoggetti;
- aa) fare attenzione a non schiacciarsi le mani quando si apre, si usa o si chiude la scala;
- bb) quando l'uso della scala, per l'altezza o per altre cause, comporta rischi di sbandamento, deve essere vincolata o trattenuta da un'altra persona;

cc) usare la scala solo nelle configurazioni previste dal costruttore, e da un solo operatore per volta;
dd) ogni spostamento della scala, anche piccolo, va eseguito a scala scarica di persone;
ee) la legislazione italiana responsabilizza l'utilizzatore ed il datore di lavoro all'uso corretto ed alla manutenzione della scala portatile (D.Lgs.81/2008) .

Riparazione, manutenzione e immagazzinamento

Le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite da una persona competente, secondo le istruzioni del produttore.

Le scale devono essere riposte al coperto, chiuse, pulite, in luogo asciutto e areato, e in posizione stabile.

Le scale vanno controllate periodicamente (almeno due volte l'anno e ogni 100 ore di lavoro circa). Prestare particolare attenzione alla presenza e stato dei piedini antiscivolo, dei montanti, dei pioli e dei componenti di sicurezza. Eventuali riparazioni devono essere effettuate dal fabbricante.

English

REASONS FOR ACCIDENTS

The following list of hazards and examples of their causes, which is not exhaustive, are common reasons for accidents encountered when using ladders and are the basis on which the information in this standard has been developed:

a) Loss of stability:

- 1) incorrect positioning of the ladder (such as not fully opening a standing ladder);
- 2) slide outwards at the bottom (such as bottom of the ladders sliding away from the wall);
- 3) side slip, falling sideways and top flip (such as overreaching or fragile top contact surface);
- 4) condition of the ladder (such as missing anti-slip feet);
- 5) stepping off an unsecured ladder at height;

- 6) ground conditions (such as unstable soft ground, sloping ground, slippery surfaces or contaminated solid surfaces);
- 7) adverse weather conditions (such as windy conditions);
- 8) collision with the ladder (such as vehicle or door);
- 9) incorrect choice of ladder (such as too short, unsuitable task).

b) From handling:

- 1) transferring the ladder to the work position;
- 2) erecting and dismantling the ladder;
- 3) carrying items up the ladder.

c) Slip trip and fall of user:

- 1) inappropriate footwear;
- 2) contaminated rungs or steps;
- 3) unsafe user practices (such as climbing 2 rungs at time, sliding down stiles).

d) Structural failure of ladder:

- 1) condition of the ladder (such as damaged stiles, wear);
- 2) overloading the ladder.

e) Electrical hazards:

- 1) unavoidable live working (e.g. fault finding);
- 2) positioning ladders too close to live electrical equipment (such as overhead power lines);
- 3) ladders damaging electrical equipment (such as covers or protective insulation);
- 4) incorrect selection of type of ladder for electrical work.

User instruction

The ladder shall be supplied and used with the present manual
Users must be formed and informed.

Before use

- a) ensure that you are fit enough to use a ladder. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe;
- b) when transporting ladders on roof bars or in a truck, ensure they are suitably placed to prevent damage;

- c) inspect the ladder after delivery and before first use to confirm condition and operation of all parts;
- d) visually check the ladder is not damaged and is safe to use at the start of each working day when the ladder is to be used;
- e) for professional users regular periodic inspection is required;
- f) ensure the ladder is suitable for the task;
- g) do not use a damaged ladder;
- h) remove any contamination from the ladder, such as wet paint, mud, oil or snow;
- i) before using a ladder at work a risk assessment should be carried out respecting the legislation in the country of use.

Positioning and erecting the ladder

- a) ladder shall be erected at the correct position, such as the correct angle for a leaning ladder (angle of inclination approximately 1:4) with the rungs or treads level and complete opening of a standing ladder;
- b) locking devices, if fitted, shall be fully secured before use;
- c) ladder shall be on an even, level and unmoveable base;
- d) leaning ladder should lean against a flat non-fragile surface and should be secured before use, e.g. tied or use of a suitable stability device;
- e) ladder shall never be repositioned from above;
- f) when positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exists) and windows where possible in the work area;
- g) identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- h) ladder shall be stood on its feet, not the rungs or steps;
- i) ladders shall not be positioned on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or significantly contaminated solid surfaces) unless additional effective measures are taken to prevent the ladder slipping or ensuring contaminated surfaces are sufficiently clean.

Using the ladder

- a) do not exceed the maximum total load for the type of ladder;
- b) do not overreach; user should keep their belt buckle (navel) inside the stiles and both feet on the same step/rung throughout the task;
- c) do not step off a leaning ladder at a higher level without additional security, such as tying off or use of a suitable stability device;

- d) do not use standing ladders for access to another level;
- e) do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and hand/knee rail;
- f) do not stand on the top four steps/rungs of a standing ladder with an extending ladder at the top;
- g) ladders should only be used for light work of short duration;
- h) use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work;
- i) do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind;
- j) take precautions against children playing on the ladder;
- k) secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area;
- l) face the ladder when ascending and descending;
- m) keep a secure grip on the ladder when ascending and descending;
- n) do not use the ladder as a bridge;
- o) wear suitable footwear when climbing a ladder;
- p) avoid excessive side loadings e.g. drilling brick and concrete;
- q) do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk);
- r) leaning ladders used for access to a higher level should be extended at least 1m above the landing point;
- s) equipment carried while using a ladder should be light and easy to handle;
- t) avoid work that imposes a sideways load on standing ladders, such as side-on drilling through solid materials (e.g. brick or concrete);
- u) maintain a handhold whilst working from a ladder or take additional safety precautions if you cannot.

Repair, maintenance and storage. Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

Español

Atención. Lea todas las instrucciones detenidamente, incluidas las de la etiqueta adhesiva, antes de usar la escalera.

Está prohibido usar la escalera en la oscuridad o al aire libre si las condiciones atmosféricas no lo permiten (lluvia, viento o hielo en la tierra) o dentro un sitio con interferencias peligrosas (cargas suspendidas, grúas de puente etc.). Si necesario acordarse de proteger la zona de trabajo con barreras y (si prescrito) con señales

Está prohibido colocar la escalera sobre cualquier objeto para aumentar su altura.

Está prohibido subir/bajar con cargas que impidan la cogida. Poner los arneses en unos contenedores enganchados en la escalera o en su propia cintura.

Está prohibido colocar la escalera cerca de puertas o ventanas antes de cerrarlas, está prohibido también colocarla en un sitio donde es posible caer desde una altura considerable (por ejemplo un balcón o un rellano de una escalera).

El operario no debe hacer esfuerzos exagerados cuando utiliza sus arneses de trabajo, pues puede deslizarse o desestabilizar la escalera. Tampoco debe saltar desde la escalera.

La altura de la escalera debe ser proporcionada a la altura donde se trabaja.

La escalera debe ser guardada en un sitio cubierto, ventilado y enjuto, cerrada, limpia y en una posición firme.

Verificar antes de subir a la escalera, que no está ningún obstáculo en los cuatros lados, que ésta no ha sufrido daños, que están todas sus piezas, que está perfectamente abierta, que las cintas o barras anti-apertura que vienen incluidas con la escalera están tensadas, que las patas están en buen estado, correctamente colocadas y apoyadas sobre una superficie nivelada, que no se mueve y que no es deslizante (aceite, hielo, agua, etc...). Si la escalera ha sufrido daños, está prohibido utilizarla o repararla. Si los tacos antideslizamiento están deteriorados o si faltan, es necesario remplazarlos.

Está prohibido usar escaleras metálicas cerca de fuentes de energía eléctrica.

Subir y bajar de frente a la escalera, en el centro de ésta, cogiéndose con las manos a los montantes o barandillas cuando las tenga. Usar calzado adecuado. Está prohibido subir al último peldaño/escalón; se debe llegar hasta una altura que permita una buena cogida a los montantes (dejar siempre al menos 60 cts. de protección).

Está prohibido subir sobre la bandeja portaherramientas.

Tener cuidado de no pillarse la mano cuando se está abriendo, usando o cerrando la escalera.

El operario no debe desplazarse lateralmente cuando está subido a la escalera, pues puede desestabilizarla, él debe siempre apoyar los dos pies sobre la escalera.

Está prohibido usar la escalera como puente o pasarela.

Cuando el uso de la escalera, por la altura o por otra causa, comporta un riesgo de deslizamiento, debe ser fijada o sujeta por otra persona.

Usar la escalera siguiendo las especificaciones marcadas por el fabricante, respetando la capacidad indicada y por una persona a la vez.

Está prohibido mover o desplazar la escalera con el operario subido en ella.

Mover la escalera cuando no hay nadie sobre ella.

Es necesario revisar la escalera periódicamente (dos veces al año o cada 100 horas de trabajo). Las piezas que se deben observar más atentamente son: los tacos, los montantes, los escalones/peldaños, los accesorios de seguridad. Sólo el fabricante puede reparar sus escaleras.

Posibles causas de accidentes (está prohibido usar las escaleras en los casos siguientes): estar cerca de conductores eléctricos (escaleras metálicas), estar mareados, ser una mujer embarazada, tener unas lesiones o dolores a las piernas o a los brazos, fatiga muscular, poca percepción del riesgo, escasa visibilidad, deslizamiento porque los peldaños están mojados o untados, calzado no adecuado, caída de objetos, escalera no adecuada al trabajo que se está haciendo.

Es responsabilidad del operario y de su dueño la correcta utilización y mantenimiento de la escalera.

Está prohibido usar la escalera doble portátil para acceder/subir a otro lugar, por ejemplo techos, rellanos, balcones, terrazas, maquinaria etc.

Instrucciones por lo explotador

Cada escalera tiene que ser acompañada por el presente manual.
Los explotadores tienen que ser formados e informados.

Français

Attention. Il faut lire et comprendre toutes les instructions, même les étiquettes, avant toute utilisation

Il ne faut pas utiliser les échelles dans le noir ou en plein air quand il y a des conditions atmosphériques malheureuses (pluie, vent, glace au sol) ou à l'intérieur s'il y a des dangers (chargements suspendus en haut, ponts roulants etc.). S'il est nécessaire, il faut protéger la zone où l'on travaille avec des barrières et (si prévu de la loi) avec une signalisation routière.

Il est interdit de placer les échelles sur n'importe quel objet pour atteindre une hauteur supérieure.

Il est défendu de monter/descendre avec des chargements qui puissent empêcher une prise sûre. Il faut laisser les outils dans un porte-outil que l'on peut accrocher à l'échelle ou à la taille.

Il est interdit de placer les échelles près des portes ou des fenêtres avant de les avoir bien fermées, ne jamais les placer près de balcons ou d'autres lieux où, en cas de chute, la distance du sol est remarquable ainsi que le danger.

Il ne faut pas faire des efforts excessifs avec des outils car l'échelle pourrait glisser ou se renverser. Ne sautez pas du haut de l'échelle.

L'échelle doit atteindre la hauteur de travail demandé.

Les échelles doivent être gardées à l'intérieur, bien propre et repliées, dans des lieux secs et aérés et en position stable.

Avant de monter, il faut vérifier que l'échelle soit libre de quatre côtés, sans aucun obstacle autour d'elle, qu'elle ne soit pas endommagée, détériorée ou incomplète, qu'elle soit ouverte de façon correcte, que les sangles ou les barres de sécurité (s'il y en a) soient bien tendues, que les sabots soient en bon état et montés correctement et qu'ils appuient sur des terrains bien nivelés et non glissants (sans eau, huile, glace etc.). Si les parties de la structure de l'échelle sont endommagées, il ne

faut jamais l'utiliser ou la réparer. Si l'échelle n'a plus de sabots anti-dérapiage ou s'ils sont détériorés, il faut absolument les remplacer.

Il est défendu d'utiliser les échelles en métal près de sources d'énergie électrique.

Il faut se tourner face à l'échelle et au centre, quand on monte et quand on descend, se tenant aux montants ou, s'il y en a, aux mains courantes. Les chaussures utilisées doivent être indiquées pour travailler. Il est interdit de monter sur les derniers échelons/marches en haut ; il faut monter jusqu'à une hauteur permettant un appui et une prise sure (Il faut avoir toujours un garde-corps de 60 cm minimum).

Il n'est pas permis non plus de monter sur les porte-outils.

Il faut faire attention aux mains quand on ferme et quand on ouvre l'échelle.

L'utilisateur ne peut pas se pencher d'un côté ou de l'autre car il risque de renverser l'échelle. Les deux pieds doivent être toujours appuyés à l'échelle.

L'échelle ne peut pas être utilisée en liaison entre deux endroits.

Si l'échelle risque de bouger ou même de se renverser, il est nécessaire qu'une personne la tienne quand l'utilisateur y est dessus.

Il est obligatoire d'utiliser l'échelle seulement selon les indications du fabricant, y inclus la charge. L'échelle est faite pour être utilisée par une personne à la fois.

Chaque déplacement, même petit, d'une échelle, doit se faire s'il n'y a personne dessus.

Il est nécessaire de contrôler les échelles périodiquement (au moins 2 fois par an et toutes les 100 heures de travail). Il faut faire attention à la présence et à l'état des sabots anti-dérapiage, des montants, des échelons et des composants de sûreté des échelles. Il n'y a que le fabricant qui puisse réparer ses échelles.

Voilà des causes possibles d'accident (il ne faut pas utiliser les échelles dans ces cas-là) : câbles électriques (en cas d'échelles en métal), si l'on souffre de vertiges, être une femme enceinte, lésions ou douleurs aux membres, fatigue musculaire, mauvaise perception du risque, mauvaise visibilité, glissement à cause de marches/échelons mouillés ou gras, chaussures non-indiquées, objets tombants, échelle qui n'est pas faite pour le travail qu'on doit faire.

Selon la loi, l'utilisateur et son employeur sont responsables de la façon dont on utilise une échelle et de son entretien.

Il est défendu d'utiliser l'échelle portable pour accéder à des lieux différents, des toits, des plateaux, des terrasses, des machines etc.

Instructions d'utilisation

Chaque échelle doit être accompagnée de ce manuel.

Les utilisateurs doivent être formés et informés.

Deutsch

Achtung. Lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig, einschließlich die auf den Aufklebern, bevor Sie die Leiter verwenden

Die Leiter nicht im Dunkel oder in geöffneten benutzen, vor allem wenn es regnet oder Wind und Eis am Boden gibt. Auch wenn sich man inneren befindet, muss es aufpassen, falls gefährlichen Störungen (verschobene Ladungen, Laufkräne, usw.). Wenn notwendig, schützen Sie den Arbeitsbereich mit Sperren und (wenn es vorgeschrieben sind), auch mit dem dafür vorgesehene Kennzeichen.

Die Leiter nicht auf Ausrüstungen oder Gegenstände stellen, um im Höhen zu erwerben.

Es ist verboten, die Leiter aufsteigen und aussteigen mit Ladungen in den Händen, die könnten einen sicheren Griff beeinträchtigen. Etwaige Werkzeuge müssen in einem an der Leiter verbundenen Ablageschlage oder an der Taille des Arbeiters gestellt werden.

Die Leiter nicht beim Fenster oder Türen stellen, es sei denn, dass die Türen und Fenster geschlossen sind. Des ist auch verboten, die Leiter in einigen Plätzen zu stellen, wo ein Gebrauch der Leiter könnte gefährlich sein (Balkonen, Treppenabsätzen).

Die Leiter nicht durch Werkzeuge überzuladen. Es ist gefährlich da die Leiter könnte rutschen und sich überschlagen. Nicht aus der Leiter zum Boden springen.

Leiter müsst überdeckt, in geschlossenen Stand und sauber gehalten werden. Dieser Platz wo die Leiter gestellt wird muss luftig und getrocknet sein Bevor Verwendung, überprüfen Sie, ob die Leiter herum keine Hindernisse gibt, dass die Leiter keine Beschädigung hat oder auch dass Leiterteile fehlen.

Die Leiter muss komplett geöffnet sein und man muss prüfen dass die Anti-Öffnung Bänder oder die Stange, wenn irgendwelche gibt, fest sind. Die Füße müssen in gutem Zustand sein und richtig in Position gebracht auf flache gleitsichere Oberflächen (ohne Öl, Wasser, Eis etc.). Falls die Füße beschädigt sind, muß man sie durch neue ersetzen. Falls die Leiter hat strukturelle Beschädigungen, muss die überhaupt nicht benutzt werden und darf auch nicht repariert werden. Es ist verboten, Metalleitern nahe elektrischer Ausrüstung oder Leitungen zu benutzen.

Beim auf und aus steigen, stellen Sie sich die Leiter gegenüber, schauen Sie in der Leiter Mitte und halten die Rahmen oder, wenn gibt, die Geländer und tragen Sie entsprechende Schuhe. Es ist verboten, auf den höheren Stufe/Sprosse zu stehen und ist nötig mindestens 60 Zentimeter Abstand zu halten bis Leiter Spitze, sodaß kann man ein sicheren Griff haben. Es ist verboten auf Ablageschale (Plattformen) anzubringen.

Achten Sie, die Händen nicht einklemmen wenn Sie die Leiter öffnen, benutzen oder schließen.

Vorsicht! Die Leiter kann Überschuß spitzen, wenn Sie sich heraus seitlich lehnen. Der Arbeiter muss immer beide Füße auf dem Sprosse/Stufe haben.

Es ist verboten die Leiter zu benutzen, um ein Dach zu erreichen, wenn das Dach nicht mit Geländern ausgestattet wird. Sollte das Leiterschwingen, beim Gehen auf oder Lassen des Dachs, da es keine Unterstützung gibt, kann der Arbeiter sich nicht klammern

Es ist verboten, die Leiter als Übergang zu benutzen.

Wenn die Leiter instabil werden kann, z.B. wenn es an der vollen Verlängerung, sie verwendet wird, muss die Leiter gebunden werden oder sie von jemand anderes gehalten werden muss.

Benutzen Sie die Leiter in den Umständen, die vom Hersteller spezifiziert wurden und in der angezeigten Kapazität. Die Leiter kann nicht von mehr als einer Person zusammen benutzt werden.

Für irgendwelche kleine Bewegung, es ist notwendig, die Leiter auszusteigen und sie, beim anheben, zu verschieben.

Überprüfen Sie die Leitern regelmäßig (mindestens zweimal jährlich und über jede 100 Arbeitsstunden).

Achten Sie darauf, dass die Füße, die Leiterprofil und die Sicherheitskomponenten in Ordnung sind. Irgendwelche Reparatur muss nur bei dem Leiterhersteller durchgeführt werden.

Mögliche Ursachen von Unfällen (möglicherweise in diese Situationen die Leiter nicht benutzten): in der Nähe von elektrischen Leitungen, falls Unbesonnenheit, muskulöse Ermüdung, Glieder Problemen, beim Schwangerschaft, schwache Gefahrvorstellung, schlechte Sicht, oberes Schieben verursacht durch unpassende Schuhe (man darf rutschen wegen nasse Sprosse/Stufe), fallendes Werkzeuge, falscher Gebrauch bzw. nicht passende Leitertyp.

Es ist verboten, die 2-teilige Leiter zu benutzten um: Dächer, Balkonen, Maschinen usw. zu erreichen.

Bedienungsanleitung

Jeder Leiter muss in diesem Handbuch begleitet werden.

Benutzer müssen geschult und informiert werden.

Limba română

Atenție. Se vor citi și se vor înțelege toate instrucțiunile, chiar și cele de pe etichetele autocolante, înainte de utilizare

Nu folosiți scara în întuneric sau în aer liber în prezența unor condiții atmosferice neprielnice (ploaie, vânt, gheață la sol) sau în interior în prezența unor interferențe periculoase (sarcini suspendate, poduri rulante, etc). Când este necesar, protejați zona de lucru cu bariere și (dacă este prevăzut) și cu semnalizare stradală.

Nu amplasați scara pe echipamente sau obiecte pentru a câștiga în înălțime.

Este interzisă urcarea/coborârea purtând sarcini care să prejudicieze o priză sigură. Eventualele scule trebuie să fie așezate într-un suport pentru scule agățat de scară sau la talie.

Nu amplasați scara în apropierea ușilor și ferestrelor dacă nu au fost luate măsurile de precauție care permit închiderea acestora, nici în apropierea unor zone unde urcarea pe aceasta ar comporta un risc major de cădere de la înălțime (balcoane, paliere).

Nu aplicați forțe excesive cu unelte de lucru pentru că scara ar putea aluneca și s-ar putea răsturna. Nu săriți de pe scară!

Scara trebuie să aibă o înălțime adecvată locului unde se desfășoară lucrarea.

Scările trebuie păstrate în spații acoperite, închise, curate, într-un loc uscat și aerisit, și într-o poziție stabilă.

Verificați, înainte de a urca, ca toate laturile scării să fie fără obstacole, ca să aibă semne de deteriorare, părți lipsă sau daune, să fie perfect deschisă, că dispozitivele de blocare a deschiderii sunt corect poziționate, că piciorușele împotriva alunecării să fie prezente și în bună stare și că se sprijină pe un plan nivelat, imobil și nealunecos (ulei, gheață, apă). Dacă există daune la elementele structurale, scara nu trebuie să fie nici utilizată și nici reparată. Dacă piciorușele împotriva alunecării lipsesc sau sunt deteriorate, vor fi înlocuite.

Este interzisă utilizarea scării metalice în apropierea unor surse de energie electrică.

Se va urca și coborî de pe scară cu fața la scară, pe linia de mijloc, apucând cu mâinile montanții sau , atunci când există, mânerele de sprijin sau, cand există, balustrada.

Se va folosi o încălțăminte adecvată. Se interzice urcarea pe ultimele trepte de sus; urcați până la o înălțime care să permită sprijinirea și echilibrul sigur (formați întotdeauna un parapet de delimitare de cel puțin 60 cm).

Este interzis urcatul pe blaturile destinate punerii de diverse obiecte.

Se va avea grijă să nu se prindă mâinile la scară atunci când scara se deschide, se folosește sau se închide.

Operatorul nu trebuie să se aplece spre în lateral pentru a evita răsturnarea/dezechilibrarea scării. Așezați întotdeauna ambele picioare pe scară.

Se interzice folosirea scării ca punte de legătură.

Atunci când folosirea scării, din cauza înălțimii sau din alte cauze, comportă riscuri de inclinare, ea trebuie asigurată obligatoriu sau susținută de o altă persoană.

Scara se va folosi numai în configurațiile prevăzute de fabricant, respectându-se greutatea suportată de scară și de către un singur operator de fiecare dată.

Orice deplasare a scării, chiar și mică, se va face cu scara fără persoane urcate pe ea.

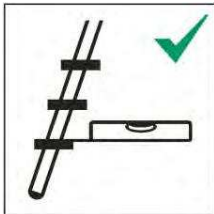
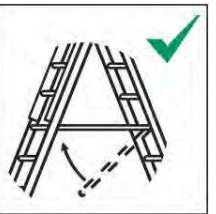
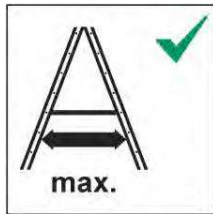
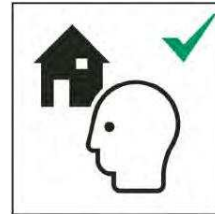
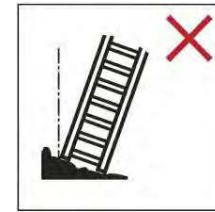
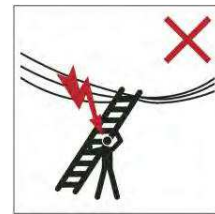
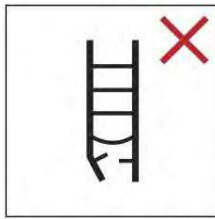
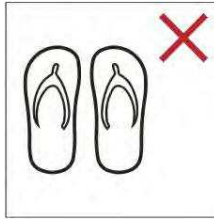
Scările se controlează periodic (de cel puțin două ori pe an și după fiecare circa 100 ore de lucru). Acordați o atenție specială prezenței sau stării piciorușelor împotriva alunecării, a montanților, a treptelor și a

componentelor de siguranță. Eventualele reparații trebuie să fie efectuate de către fabricant.

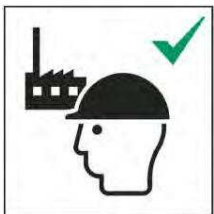
Cauze posibile ale accidentelor (evitați utilizarea scării în aceste cazuri): conductori electrici în apropiere (scări metalice), amețeli, femei însărcinate, leziuni sau dureri la membre, oboseală musculară, percepție slabă a riscului, vizibilitate redusă, alunecare din cauza treptelor ude sau unsuroase, încălțăminte inadecvată, cădere de obiecte, scară inadecvată pentru muncă.

Este interzisă utilizarea scărilor portabile duble pentru a urca/a avea acces într-un alt loc, acoperiș, etaj, balcon, terasă, utilaj, etc.

EN 131



EN 131



~~EN 131~~

